

# 感覚

# KANKAKU



BUJINKAN DOJO C/ Eduardo Dato, 9 - 35200 Telde - Gran Canaria (Spain)  
Tel. 928 699 924 - Fax: 928 695 758 - Email: unryu@telefonica.net  
[www.bujinkanpedrofleitas.com](http://www.bujinkanpedrofleitas.com)

*Sutemi*: Aufgeben der eigenen Technik

Auch wenn meine Erfahrungen nichts Außergewöhnliches, sondern normal sind, und jeder Mensch sie machen kann, hat mein Training in den Bujinkan Martial Arts mir einen reichen Erfahrungsschatz beschert, der sich auch im täglichen Leben immer wieder als sehr nützlich erweist.

Seit zwanzig Jahren fahre ich nun regelmäßig nach Japan. In den ersten Jahren hatten nicht alle die Gelegenheit, dies zu tun, so dass ich mich sehr glücklich schätzte, über die nötigen Mittel dafür zu verfügen. Heute ist der Andrang in den japanischen *Dojos* beeindruckend und unglaublich hoch. Wo wir früher nur drei oder vier Ausländer im *Dojo* waren, finden wir heute Kurse mit 150 Teilnehmern, von denen 95% aus dem Ausland stammen. Bei einem *Daikomyosai* sind es sogar bis zu 300.

Damals fühlte ich mich glücklich, diese Möglichkeit zu haben, und heute bin ich glücklich, das Angefangene weiterführen zu können und darüber hinaus Hunderte von *Buyu* aus allen Teilen der Welt zu treffen, die am gleichen Training teilnehmen und alle dasselbe Ziel verfolgen.

Heute habe ich genügend Mut, um dies zu schreiben, und ich möchte meine tiefgreifenden Emotionen und Empfindungen über die Lehren des *Budo* von Hatsumi Sensei und über meine Erfahrungen mit ihm zum Ausdruck bringen.

Heute habe ich genügend Mut, mit euch die sehr schmerzliche Empfindung zu teilen, die ich jedes Mal habe, wenn ich mich von meinem Lehrer verabschiede. Es fühlt sich an, als würde mein Herz durchlöchert, und eine Leere breitet sich in mir aus, die sich erst wieder mit der freudigen Erwartung des nächsten Treffens füllt, wenn die Tage vorbeigehen.

Ich wünsche mir, dass alle Schüler in Japan, auch diejenigen, die keine Japaner sind, das Glück zu schätzen wissen, welches es bedeutet, regelmäßig am Unterricht von Hatsumi Sensei teilnehmen zu können, und ich hoffe sehr, dass sie sich gut um ihn kümmern.

Das Jahresthema 2007 ist *Kukishin Ryu Hoppo Hiken*, eine der neun Schulen des Bujinkan, welche die folgenden Stufen in der körperlichen Kampfausbildung (*taijutsu*) umfasst:

*Shoden no kata*, *Chuden no kata*, *Sabaki Gata*, *Okuden no Kata* und *Shirabe Moguri Gata*. Außerdem geht es um den Gebrauch von verschiedenen traditionellen Waffen. Zu Beginn dieses Jahres hing Hatsumi Sensei im Honbu Dojo eine von ihm geschriebene Kalligrafie mit den Worten „KUKI TAISHO“ auf. Sie beschreibt eine der wichtigsten Lehren dieser Schule.



Dani and Pedro with Hatsumi Sensei (February 2007)

Ihre wörtliche Übertragung lautet:

**KU** (Neun)  
**KI** (Dämonen)  
**TAI** (groß)  
**SHO** (Lächeln)

Die dahinter liegende Bedeutung lässt in etwa so wiedergeben: Sei fähig, die Dämonen anzulächeln und folge erfreut dem Training, auch wenn es immer wieder einmal schmerzhaft und schwierige Momente sind.

**Pedro Fleitas González**  
**Unryu**

**Erläuterung japanischer Ausdrücke:**

**Sutemi:**  
Dieser Begriff beschreibt das Aufgeben der eigenen Balance, um einen Vorteil daraus zu ziehen.

**Bujinkan:**  
Ein System, welches neun traditionelle japanische Kampfkunstschulen umfasst und deren Erbe der Großmeister Hatsumi Sensei ist.

**Dojo:**  
Der Ort „des Weges“, der Übung

**Budo:**  
Kampfkünste  
**Buyu:**  
Kampfkunstfreun

**Densho für Kinder**

Eine Sache, die Hatsumi Sensei immer wieder betont und auf die er gerade kürzlich erneut hinwies, ist, dass diejenigen, die Ihr Training nur auf die in den Schriften beschriebenen Techniken beschränken, nie reifer werden als Kinder. Nur dem zu folgen, was in den Schriftrollen steht, führt also zur Unreife. Dough Wilson verweist in seinem Blog auf die Kommentare von Hatsumi Sensei über die Schüler, die lediglich Techniken sammeln. Hatsumi Sensei sagt: „Wenn du dein Training nur auf Techniken fokussierst, wirst du nichts weiter als ein Sammler von Techniken.“

**Über den Übersetzer**

Sven Himmelmann ist seit 2005 ein Schüler von Pedro Fleitas und unterrichtet Bujinkan Budo Taijutsu in Deutschland. Er reist regelmäßig nach Gran Canaria, um von Pedro Fleitas und seinen Schülern zu lernen. Bei der Übersetzung wurde Sven Himmelmann von Kendra Thiemann unterstützt

**Sven Himmelmann**

